

HIDRONIMIA VASCA Y SU FRECUENCIA EN AFÉRESIS Y DUPLICACIÓN SEMÁNTICA

*Et tente viam quam rodit flumen.
Seguid el camino que va por la orilla
del río.*

LUIS VIVES

Diálogos latinos, página 64 de la edición de la Biblioteca de Filósofos Españoles. Madrid, 1928.

Vamos a tratar de un tema tan complicado como el de la coagulación de la sangre, utilizando todos los trabajos positivos anteriores, algunos tan sesudos y prolongados en el tiempo como los de Garro (al que describe como Otxolua el Padre Villasante) y don Pedro Zabala, abogado de Vergara que fue un buen amigo mío y acometió el primero la publicación alfabetizada y por temas de una gran colección toponímica, método imprescindible para un buen avance en la interpretación. Ni qué decir del libro tan bien presentado y trabajado de Luis Michelena, muy acertado en general.

Cuando escribo Lesaka, me refiero a cualquiera de las Cinco Villas del Bidasoa y cuando escribo Aoiz y Estella, lo hago a sus partidos judiciales. Por Oca, entiendo el territorio burgalés de toponimia euskérica.

- ABAURREA**, pueblo de Navarra. Señal que se ponía como pertenencia en los ríos. Quizá de *aba*, rama y también árbol.
- ABI**, (ubi, ibi) vado. Ondarrabia, Astigarrabia.
- ACHE**, arroyo en Leache y Larratxe.
- ADAR**, Adarra. Getadar (Mina de Iribarren) sería como Ugaltadar, brazo de río, en el Roncal según Zabala. Itxas-adar, brazo de mar. (Zabala). Se ve Adar en el río Sadar, afluente del Izagaondo.
- ADOUR**, río importante que desemboca en Bayona. Compárense Zaturi, Durius, Padura y Adurza. Para Rostaing es pregalo.
- AGORRETA**, pueblo del alto Arga. Pienso que puede tratarse de un antiguo cauce de arroyo. Compárese Agorrola, ferrería seca de Larramendi.
- AGROSIN**, en Vergara. De Agor-osin, remanso seco.
- ALAIZA**. Como Araitza es arroyo (Salvatierra).
- ALLO**, vado. Alloza, Allazubi, Allarte, Allunte, Allepuzo, Arzalluz, Margallubi. Amaloz, Allondo, Dallo. L. Mendizábal lo interpreta como pasto.
- ALASTRUEY**, término de Jaca con cuatro arroyos que Menéndez Pidal interpreta como Last-toi. Pero Arats-toi sería aún más viejo. Alesón. Alesanco.
- AMA**, **AMEA**, manantial: Gurruchaga. Ama-zeaga. Iturriama. Amanti, Amati, Amatiñao y Amategi en Vergara. Elama y Txarama, ríos de la muga entre Guipúzcoa y Navarra. Amayur pueblo de Navarra, será vado del río. Amazabal afluente del Areso. En castellano se dice aguas madres y salir un río de madre. Hay unos vocablos muy interesantes como Madria de Azpeitia, amaxarria, mosarri (Roncal), Matrona (Marne), Riomatricae (Llavorsi), Eau-Mère recogidos por Gurruchaga. Arama, Beizama, Zegama, Ultzama, Lezama, Altzama, Baldama. Mayorga en las cinco Villas. Amandarro, Amantegi. Mayoregi, regata en las cinco Villas, página 227. Amamia, despoblado en Alava, Guereñu. Amalloy, río de Vizcaya, afluente del Artibay. Amasa, Masua en Ojacastró, Amazorrain, Ameraun, ferrería del río Leizaran. Machabela (Oca), Uxama, Amasakon, arroyo en Legazpia. Arakama, afluente del río Oria. Amatrain, Amara, Marana en Oca, Machipia de Zorraquín. Aldama, Lizarramea, Santi-ama, barranco de Peñacerrada (Guereñu, N^o 8), Masca (Oca), Maskarua, Manzarra en Juarros. Manzarra, Maziturri (Oca).
- AMIANO**. **AMIATX** probablemente de Amil, precipio, o más bien de Lamias, seres fantásticos como en Lamiako y en los elfos de Suecia. Miozarana en Zorraquín. Confr. amnis. Gurruchaga presenta amilamia o lamia de río (Alava).
- AMOR**, (Ama-ur). Amor. Amorr-ortu: huerto del arroyo. Amoros. Amorobieta: (cauce o remanso del río) Amorokua. Amoroto. Amozurrieta, Amozorrutia, autor de un libro médico. Amorrea como apellido existió en el defensor de Zamboanga en 1720. (Ballesteros Beretta, V, 469.) Amoretxueta, río de Alava. Amotrain regata de las cinco Villas, 162. Amolacuetta, cinco Villas p. 183. Amortiburu, fuente de Arminza (Garro, Boletín Amigos del País,

1957, página 204). Amortegi, apellido en Colombia. Veo Amore-ena casa del amor y no la casa del Amo como Michelena (43).

AMU, fuente y arroyo según Gurruchaga. Amuskibar como Laskibar e Ibarrekolanda con una k de unión. Amube en Azpeitia en el río Ibaiederra. (Arteché.) Amundarain afluente del Oria. Amunartia, aldea de Ojacastro. Amunabarte y Amunabarro. Nada tienen que ver con *hamu* anzuelo en latín, como tampoco amorraya o trucha, pez de arroyo. Musco, (Lacarra, 46), creo será Amusco. Amusco en Ayala. Muscagorri. Amusco, pueblo de la provincia de Palencia. Amuescos, (Sasia, página 27) fuente de Carranza. *Mussiturria* en Iesa (Lacarra, 35). Mutturria en Espinosa (p. 35), Amuscuña, Amusko-tegi. De Amusko-ibar a Amuskibar. Amutz-ibai. Amutxastegi de Amuitzategi o -isastegi. Amuskotegi es un caserío entre dos arroyos en San Lorenzo de Elgoibar. Munarriz de Amunarriz (Campión, 130). Muscaria (Tudela), Mutxiz, Musatadi, Valdimueche (Oca). Amu-itz, será junca de arroyo.

AMUR, de Ama-ur. Amurao. Amurrio. Iturrimurri cerca de Haro (Rittwagen, 21). Murriart en Laguardia según Guereñu (178, Boletín Amigos del País, 1958) sería una palabra test como Murrieta, Murieta puede ser resto de Amurietza, pues existe el apellido Anuritzza. Amuitz o Amuko, isla enana del cabo Iger. Be-Amurgia, Murgizu.

ANDA, creo son parientes Andatz, monte de Guipúzcoa: Anderaz, granja de Ierri: los parecidos que cita Sasia (página 99), más Galderatxe, Gandaramiño, Galdos, Galdona, Alduntza, Aldunate, Altungan, Altube, Aldua y otros muchos parecidos que cita Eleizalde hasta ahora eran casi inasequibles al análisis. Sasia los relaciona también con Endaya (la villa puede tener un nombre trasladado) y Endoya. Después de todo, en nuestro país vasco, la piedra abunda más que el agua: vide Gandarias, de Ganda, pedregal.

ANGIO, madura o padura en Echebarría, Iturriza 555. Anguiano, Anguita, etc.

ANITUA, veo An en Anoz, Anoeta, Anuzita, Aniz y Nisarre; Itu es fuente.

ANTSARRESI contra su exclusiva localización hídrica (Carro), yo creo que es valla o cerco para gansos, con independencia de su emplazamiento en río o fuera de él. Anzare Soroa: (Lacarra, 40) es heredad (solum) de ánsares o gansos. Antzartegia. (Lacarra, 38.)

ANTZUL, pantano (Zabala). Anzuola. Antxu-berro, zarzal de pantano. *Antza* y *antxia*, pantano (Arana). Uranzu es juncales o sea matorral de río. Antzizu, Antzizar. (Pa) Dulanci. López Mendizábal me escribe: "Acabo de contestar a una carta que he recibido de Río de Janeiro sobre la etimología del apellido Antxieta. Antes hemos repetido muchas veces que su significado era lugar pantanoso, pero ahora viendo tanto antzi, antxi, entzi, untzi, untzu, y tantos nombres toponímicos con esas radicales, he llegado a pensar si se tratará más bien del nombre del *tamujo*, planta parecida al brezo,

- que también se denomina *inuntzi*. Antzuela, Antzizu, etc. significarían tamujal y no lugar pantanoso”.
- AO**, boca como en Plymouth; Sestao, Cestau, donde un arroyo desemboca en un río (Trueba) y quizá por eso tantos Lasao, Askao (en Bilbao), Ubaó, Iturrao. Vide Zarraoa y Zarragua cueva alavesa. En alemán Gemund.
- ARA**, río y vega; es un hidronímico precéltico para Rostaing. Aa es un río flamenco. Aar en Berna y Aachen es Aquisgrán. Arar, era el río Sàone en tiempo de Julio César. Arga, vendría de Araga. Paso de río en Ara a cauce y a Ribera o Vega quienes tienen que colorear al río. Arabuste, río (178 de Sasía). Arabieta, unión de dos ríos cerca de Guernica. Arabita en Ezcaray. Araitza, Arauz, Aragués, Aria, río del partido de Aoiz, Aralegi, Arazuri es para mí tierra blanca lo que me ha confirmado José Ma. Iribarren. Alazuya en Ojacastro. Arabeheti es el opuesto de Aragoiti. Is-ara y Av-ara, ríos de Francia.
- ARAMA**, pueblo de Guipúzcoa. Araoz-Río Frío (Madoz) Araguen-Valle y Río Alto. Ara-gorri como Baigorri y Errekagorri. Aramendi, ¿Arroyo o ciruelo? Arakil, río de Navarra.
- ARAN**, valle, Arangoa en las cinco Villas de Bidasoa.
- ARANA**, río de Alava. Aranotegi, hoy Arnotegi en Sestao (206 de Sasía). Aranibar, ribera o vega del río. Aranbeltz: en Tolosa hay un túnel que figura en el mapa de Soraluze, de Guipúzcoa, con el nombre de túnel de Aranbeltz, pero todos conocen ese sitio por Arzabalza; Aranbeltz, puede ser una variante de Aranbel (López Mendizábal).
- ARABA, ALAVA**, una de las provincias vascas. López Mendizábal deriva su nombre de *ara*, riachuelo (61), pero el Aragón o Araguen es todo un río. Para mí Araba significa Vega o Ribera baja y después de haber llegado a esa idea, me encuentro con que el ayuntamiento de la parte inferior del río Zadorra, el río alavés por excelencia, se llama *Ribera Baja*. Estimo que desde ahí se extendió a toda esta provincia (como la llaman por antonomasia en Logroño) dicho nombre. Paralelas denominaciones son Ibarbia, Irabea en el Irati, Juarbe (1137), Ibabe, Amube en Azpeitia, Aribe, pueblo de Aoiz, Aramayona, quizá antes Arabayona como su tocayo de Zamora. Arroya-be puede ser vega baja. Urraba y Urrebe en Cinco Villas (224). Lat-sunbe. Su opuesto es
- ARAGON**, nombre del gran río Aragón, de un afluente suyo y de una región española cuya parte norteña fue poblada por vascos que dejaron mucha toponimia de su lengua. Se ha dicho, y me parece razonable, que procede de Ara-guen (suena la *u* en euskera) o Vega alta por oposición a Ribera baja como la que acabamos de examinar. Compárense Iburguren, Iburgain, Iburgoyen, Menéndez Pidal aporta Superatamarica en el alto Tambre gallego. Aragon son unos prados (181 de Sasía).
- ARATZ**, fue interpretado como arroyo por V. de Arregui (Zabala). Argañaraz

- en Amezqueta, Muntzaraz, Mendiaraz (Urretxua), Eguaraz, Arraraz, arroyo pedregoso. Asti-az-aran, sería valle del arroyo de los arces; Goldaraz, Aranz, Aran-aratxe, Araitza, supuesto Araxes (Elosegui). Adaja (Segovia). Alaskako Iturria, la fuente del arroyo, Cinco Villas; compárese con Lats. Alzolaraz, arroyo de alisos, como hay uno en Salta. Manares, río de Ezcaray.
- AZCOITIA** y **AZPEITIA**, villas guipuzcoanas separadas entre sí por el arroyo Aratz, quedando una villa por encima, Aratz-Goitia, y la otra por debajo, Aratz-Beitia. Por pérdida o elisión de la *r*, quedaba la primera parte reducida a Aatz y luego a Atz y Az, lo que llevó a la actual escritura.
- ARATSU**, también arroyo o río. La aclaración de Aranzazu podía ser Arantzarsu, arroyo entre espinas o Arantz-asu. Urrestaratazu, es como Hasselbach y Hazebrouk, arroyo entre avellanos. En Lizarazu no veo el *arats*, que escribe Michelena, pues el *ar* es del fresno *lizar*. Por eso me gusta más su N° 71 que el 98.
- ARCHOLA**, río de Gordejuela que nace en Arza.
- ARRAS**, arroyuelo que pasa por Gallipienzo: le tengo por un Arraraz sincopado.
- ARIAS**, probable Aratz en el final de Gandarias.
- ARBERO**, vado caliente para el Padre Echalar (?). Yo creo que sea ara-bero, vado del río.
- AREILZA**, Arellano, arena (Zabala). Y quizá robledo.
- ARETA**, arenal de orillas del Nervión y un pueblo de la muga entre Alava y Vizcaya. Areso, Alesanco (Rioja).
- ARGA**, río de Navarra, quizá de Araga. Arganza, río de Asturias. Arganzón, pueblo de Alava. Léase Menéndez Pidal, 219.
- ARKA**, de Araka, probablemente. Depósito de agua. Arcaunda, afluente del Oria. Compárese Agara en Navarra y Agauntza, regata de Ataun.
- ARKI**, afluente del Arga. Uarka, río de Vizcaya. Ur-arka. Argibay, Arakil.
- ARLANZA**, **ARLANZON**, ríos de Burgos de zona poblada antes por vascos. Me parecen derivados de Aratsu o de Arlatsa.
- ARTA**, escollos en Zuberoa (Zabala) donde por cierto no hay mar (!). Isleta frente a San Juan de Luz.
- ARTIKUZA**, vado del encinar o de la artiga. Artazkoz.
- ARTU**, aurtu, roturar. Markoartu sería artiga de la ribera.
- ARZU**, Gorostazu sería arroyo entre acebos. Y Sagartzazu idem entre manzanos. Garrast-azu, idem entre agradejos. Arzuia, fuente de Ezcaray.
- ASU**, **AZUA**, río, arroyo. Creo procede del anterior quizá por intermedio de Artsu, pues el *ar* puede perderse como en S(ar)astegi (Guereñu, N° 249). Asuburu. Tres Azubeles (Lacarra, 33) podrían ser río Negro el año 1072: y su hijo Azubeliz en Ochagabia. El cuarto Azubel en Ubelzieta que será Urbeltzieta con igual significado. Asu, arroyo de Guetaria y Lazkano. Asua, afluente del Ibaizabal por la derecha, Asu-arka en Algorta; arka es depó-

sito de agua, quizá de *araka*. Encontramos el Asu en Bidaso e Ibaso y quizá en Bidatxqueta.

ASUR, AZULA, río o arroyo. El primero río de Carranza (459 de Sasía). Puede tener dos orígenes y contener una duplicación semántica de río en ambas. O bien de Latsur por pérdida de la L inicial o de Asu, al que se agrega un -ur que es también río. Artxurieta arroyo de Luzaide (Satrustegi, 100). No creo que sea el hueso vizcaino (azur) ni el cordero de Irigaray (atxuri), ni la zarza de L. Mendizábal, como se ve en Zulaibar. Recuérdese el Artsua anterior parecido al Arzua gallego. Ametz-azura (río de melojos) del que opino procede el apellido Amechazurra. Sulabia en Ezcaray.

ASTURA, antiguo Esla. Río del Lacio. Stura, dos ríos del Piemonte.

ATXU, río. Nombre que puede seguir al Ara, como en Aratsu.

ACHURERREKA, afluente del Lea en Vizcaya. Atxukarro o Alsukoarro, en Motriko. Arxuriaga (página 476 de Sasía) arroyo de Güeñes.

AJURIAS, probable Asuraratz en Vizcaya. Compárese Gandarias.

ASON, río de Santander que puede ser pariente de Asu. Son-berdia en Ezcaray.

ARROI, arroyo, palabra autóctona según Corominas. Arroyabe: pie del arroyo y como Arrollabes, calle de Mendoza. Arroyos son en México a menudo cauces secos como en la conversión en calle subterránea de Guanajuato. Y en España la calle se llamaba el arroyo.

AULESTIA. Podría ser arroyo de Paul o Padul, vega.

AUNTZERREKA, en Aretxabaleta (Guipúzcoa) y Oñate. Auntzibay en el Nervión en Vizcaya. Akerribay (Iturriza, 9).

AYALA, para mí procede de Ibay-ara, pues la pérdida del Ib inicial se da en los ríos Ayuda (uno en Alava y otro en la Encartación vizcaina lo que es mucha coincidencia) y Ayega en Navarra. Veo ara o vega en Vergara (vega de mimbres), Orbara, Amara. Significaría vega del río con referencia al Nervión, que atraviesa esa tierra alavesa. Ayala, despoblado de Salvatierra, Guereñu, 1958, p. 148. Bol. Am. del País.

AYEGA, se llamaba Ayega al río Ega, en Navarra, según Picaud. Otro río en Gordejuela (Sasía, N^o 493). Ibaiega, probablemente en el pasado remoto.

AYUDA, río de Somorrostro (497 de Sasía). Sería Ibaiura como el de Alava. Este segundo ejemplo me ha convencido, pues una golondrina sola no hace verano.

AZ, AZA, Azara, Azarola, Azaola, Azarloza. Podrían ser el final de Araitza y Aratza y designar corrientes fluviales. Hay que ahondar en la materia, comparando con lo que significan aliso y vulpeja o raposo. Aranaz, río del valle. Loin-az, arroyo de bermejuelas (loinak).

AZILU, Aziloña, Azitain, se encuentran prob. en la transición entre Azula y Ziluaga. Vide Urziloa.

AZKA. depósito de agua. Azkune, Izaskun. Azkarri, laguna de la sierra alavesa.

- Azkanduz, laguna de la sierra alavesa. Azkue deriva Askao de Atx, peña (Euskera, III, 308), pero yo no creo tal; comp. Laskao.
- BARCENA, se encuentra como Barrena en determinados lugares de La Rioja y el Oka que mucho le hubiera interesado conocer a Menéndez Pidal quien no los cita. Varzea es zona inundada en portugués para Wilhelmaz. Verjubi en S. Mig. del Pedroso.
- BARGA, arroyo de la Rioja alavesa. Pérdida de I-inicial? Bargondia, en Dima. Barrundia, río de Alava, probable origen igual al Ubarrundia.
- BAYAS, río de Alava que ha perdido la I inicial de Ibayá o Ibaiaras donde se habría sincopado al final o sea en la duplicación. Vide Sasía 646 a 653.
- BAYONA, pérdida de la I inicial. Río bueno o lugar del río. Vinson no creía como tampoco Gavel en la antigüedad de ello, con argumento fútil, pues podía haberse empleado el sufijo -une. Todo menos creer que fue el único lugar vasco sin toponimia fluvial. Bayarte y Baizabal en Michelena.
- BAIGORRI, pérdida de la I inicial. Río colorado, Bonaparte defendió esta hipótesis tan natural como Jaurgain (Riev, 1911, 167) para 1057. Bayugar, apellido navarro, duplicación probable de Ibar y Ugar. Bayarrate en Ataun.
- BAZTAN, prob. Basaran y Batsaran. Valle del bosque o saltus. Para Bazán A. Alonso 109, 111.
- BEA, Bia, parte inferior en Caracobeá y Zaldacobeá (Ezcaray).
- BEAMURGUIA, apellido alavés. ¿Será Ibea? Hay Ibeas en Burgos y Burgu-yarte, es afluente del Ezka.
- BEDUA, del celta bedus, arroyo según Lapesa (17) como Bedoña, Bedoya, Bedoja (Coruña), Bedunia (León), Betoño y Begoña.
- BEGOLTURRA, Ojastro. ¿Fuente de yeguas?
- BERA, Beraga, Beranga y Berango. Quizá provengan de U-bera, vado en Vergara, como U-berango y U-beranga. Compárense Ibero y Arbero, Beroztegi, arroyo de Legorreta. ¿Faltará la I inicial? Vera, ríos de Francia en Rostaing (110). Vero y Veral, ríos de Huesca. Zubero, Zuberoa.
- BERDUN, canal del río Aragón.
- BERGANZO, pueblo de Alava. Sería ciénaga de mimbres.
- BERNA y GOITIA, en Durango. Compárense el río Bernesga de León y los Bernoy, Bernuy y Beranuy de Menéndez Pidal (31). Vernia en Carranza (página 218 de Sasía). Compárense Zubernoá, Bernagoitia y Nagore. Ibernalo. Pernada en la hidronimia portuguesa (Lind. 13). Berniazal en Berredo y en Bujanda. Bernellor en Arcentales (Sasía).
- BRINKOLA, será Berinkola, pues hay Berinberri en Oyarzun y Beriain en Navarra.
- BERROZI, remanso del jaro. Faltarían la n final y la I inicial; Iber-osin.
- BERTANDEGI, nombre que da Larramendi al río Oyarzun, porque tiene cerquita su cuna.
- BERZEO, pueblo de la Rioja. Bercedo, en Burgos.

- BIA**, puede ser bajo o inferior en Oñatibia, Otxagabia y Legazpia.
- BIANGATXURI**, otro nombre del río Erro. Se habrá perdido la I inicial.
- BIARRA**, trayecto trabajoso (?) de un río de Estella. Preferiría gaitz para ello, pues Viarra es río de Ojacastro.
- BIDE**, cauce, lecho, álveo. Bid-asu. Bid-ouze, Ubidea. Arroyos se dice los ríos secos que son muchos en la Argentina como se ve en Mendoza y San Juan, que llevan agua sólo con los aluviones. Hay así otros en la Rioja y la agricultura ha rellenado sin duda algunos.
- BIL**, Garro lo supone río, pero yo no lo creo, pues puede ser *ya* un resto de *urbil* (remanso), *ya* de *amil* como supone Sabino Arana (precipicio) como existe en el Ebro riojano en Bilibio (quizá paso en bote de la foz), *ya* de *ibi*, vado como en el Biribay (Sasia), arroyo de Santurce, que habrá sido sin duda un Ibiribay o vado del río. La forma circular (cuarta hipótesis) se nos muestra en el Ossin biribilla de Allin (Lacarra, 39). Bilutxi de Garro (157) sería Ubil-utxin, duplicación de remanso.
- BIGORRE**, puede ser un Ibaigorri.
- BIDASOA** y **BIDOUZE**, quizá vienen de Dibaso, por metátesis, o de Bide-asu.
- BOLIBAR**, ribera del molino.
- BOSTIBAYETA**, río quintuple en Alava.
- BOTIOLAS**, arroyo del Collube. Para *Las*, véase Lats y Botio, vide Mutio.
- BURUNDA**, valle de Navarra.
- BUSTURIA**, lo vertí como Cinco Casas en Tierra Vasca, hacia 1933.
- BIURAIN**, arroyo en Legazpia. Biurana en las cinco Villas de Bidasoa (Esparza 172). Biurra, ferrería de las cinco Villas (192). Biguria, puede ser como Retuerto, Vigoria en Ojacastro. Latspiur y otros. Bigaraza en Arcenales (Sasia), sería Bigurarats (?) Biurkune (revuelta para Irigaray) y quizá Biurrun.
- BUSIN** y **BUSUN**, son remanso en las cinco Villas. De ahí hay un paso a Putzu, por el parecido fonético entre el Pos y el *pozo* castellano. Buzin (Ojacastro).
- BUTRON**, ríos de Vizcaya y Burgos. Aparato de pesca. Buitrón, es voz minera y localidad de Huelva.
- BUZU** Ondagabea (Lacarra, 40). Viene de pozo y es como el *Bottomless pond* de Thoreau, o sea "laguna sin fondo". Bultzu, cascada en Roncal (349).
- CARRION**, río de Palencia y Valladolid. Puede haber perdido la sílaba inicial ES.
- CAVA**, arroyos de Bilbao y Logroño. Idem en Italia y Portugal. Gave es latino.
- CIDACOS**, ríos de Navarra y Logroño. Cidamon, pueblo de la Rioja. Han perdido prob. una l tras el Ci. Comp. Cildo y Silos.
- DA**, es como el -eta, un sufijo locativo. Ciarda, Ciarreta; Legarda, Legarreta; Larrinda, Larrañeta.

DEMENTURRA en Ezcaray; posible Amaniturria. Dima.

DESPARRITURRI, fuente de Ojacastro. Comp. Espoz, Esparoz.

DEVA, para D'Arbois de Jubainville es celta y significa divina o sea "Flumen sacrum" (Heterodoxos Españoles, I, 406). Ríos: Dive, Divonne, Divette (Dauzat, página 105) y la *Divina* en Alava. Ríos Deva en Guipúzcoa, Asturias y Valencia. Compárese con el río Avon en Inglaterra. Esgueva. Bur-eba.

DIVINA, merindad de Alava. Divisa, hermandad del centro de Alava, según Guereñu (Nº 258 y 155).

DORALDIA, fuente de Ojacastro (Merino). ¿Iturraldía?

DORLAS, en Salinas de Leniz. Existe un Padorla en Alava. Dorleta, depósito de sal.

DUERO, río muy importante de Castilla, León y Portugal. Compárense Saturi, Zaturio, Adur. Duho y Dulra, agua en galo, para Dauzat (105). Dor, Dur, río, precéltico para Rostaing. Ignoro si tiene alguna relación con Durán, Durandarte (Krüger) y Durandeu. El Duero se llamó antes Durius. Durrio. Turia. Durance, Dordogne, Dorons, Doire, ríos franceses. Duerna, río en León.

DURANA, vega de Alava. Fue antes Padurana, pues el camino que a él conduce se llama Padurabide.

DURANGO, para mí es Padurango, vega grande y es así por la existencia de Durandio, la proximidad fluvial de varios Durandegi, el hecho de que en tiempo de los Reyes Católicos existió ahí un Padur-eta y la autoridad de Luchaire y Lardizábal, para el final de la palabra. Fausto Arocena (Amigos del País, 1953, página 358) nos cita la casa de Durandegi en San Sebastián en el padrón de 1566 y lo curioso del caso es que estaba situado en el lugar de Ibayeta, es decir "cerca del río".

Creo es el resto de una *madura* o *padura*, que es vega o ribera por pérdida de la primera sílaba. *Tula* y *etula*, vega de Zabala (301 yo los derivo de *madura*. Padulanci, me hace pensar en plantas acuáticas. Sería un *pa*, *ma* o *in-dura*; compárese Urandura en Luis Michelena. Dulanto y Lulanto en Alava, López de Guereñu, 156 y 173. Me parece que el Duranius de Caro Baroja y de sus seguidores queda enterrado —como yo esperaba— con el hallazgo por Salarrullana en sus Documentos de Sancho Ramírez para el año 1064, del vocablo Indurange que podemos leer cómodamente en el libro de Corona Baratech (68). Prejuicio tiene para mí quien no acierta en el juicio. Sabiendo que Indura, Madura y Padura son casi iguales se ve que mi hipótesis del Padurango no tenía nada de fantástica ni estaba basado en prejuicios como el de suponer que en el territorio vasco, una toponimia podía ser de origen euskérico. ¡Como si fuera hurro-elamita por el Elama! ¿Era otro Duranius fluvial, quién le dio el nombre? Hay un tal Durixa en Ituriza, fs. 236. El preteritible imaginado y estrellado

Duranius es sin ascendencia conocida como Melquisedec. Michelena en la página 45 escribe que Durango "no tiene explicación vasca aceptable". Pero en la página 12 dice que es una posibilidad. Espero sus hipótesis con la pérdida de Pe, Ti y Ku (p. 12) que le parecen tan hacederas y sensatas. Lo mismo le pasó con el Doneperuaga que atribuía a mi voluntad, pero que Guiard y Mañaricua demostraron que existió, con sólo el cambio de la *u* en una *j* y con igual significado. Ya se sabe lo que opinaba Schuchardt de ciertas posibilidades fonéticas y como se llegó de *acqua* a *eau* lo que parece bastante más difícil. También censuró M. al P. Olabide por el neologismo *antxitrika*, que lo usaron siempre en Vergara y Eibar, como lo publiqué en Donostia. ¡E pur si muove! Aranduy, Urandana, Urzainki. Astorki, Arando, Artandio, Artando, Aranda, Artxanko y Emerando (que se parece mucho a Ameraun), pueden servir para el final de la voz Durango, como Berango y Biangatzuri.

EA, pueblo vizcaino que rodea a un arroyo. Eantzi, para Iantzi, ¿será juncos del río? Elarrista, arroyo en Azpeitia, compárense Elgarresta, Lea, Elama, río de Goigueta y Eula. Elaver, nombre antiguo del Allier. Ee es un río de Frisia (Mentz, 9), Foncea, Arcea.

EBA, quizá Leuba, unión de las voces torrente y arroyo: está en la confluencia de un torrente con el Ibaizabal. Hevia en Santander.

EBRO o Ibero, el gran río que dio nombre a la Península Ibérica.

EDANGU, abrevadero en Roncal (Azkue, 213).

EGO, río de Eibar. Ega, río de Estella. Aga, río según Sasía (496). Ega (493) y Ayega, probablemente Ibaiega. Egibar en Azpeitia. Egoatz es río en Roncal (Azkue).

EO, río que separa Asturias de Galicia. Arbeo, Gazeo, Gobeo. Berceo, Ee, río de Frisia. Eoo, lagos pirenaicos (Rostaing, 114).

ELGUERA, arroyo de Bilbao. ¿Elge-ara? Comp. Guevara y Gelbenzu.

ELKI, no creo sea en toponimia salida de puente ni de avellanos (Urriz).

ENA, quizá provenga de Enda. Por ejemplo Ena en Huesca, en Alava, Enaitz. peña, Enate; Enazurieta (Irigaray), Endoya, buena residencia para el hereje. Endo, Endaya, Enderiz y *Enderika* serían parientes de Ganda, para Sasía y en tal caso designarían pedregal. Endera por Andera en la Rioja (Zarraton) en 1182. Naizana en Santurde.

ERASO, afluente del Larraun. Erezuma, Eresma río (Segovia), Umerez, Lerez río de Galicia.

ERRAZURIZ, sería como Errazurieta.

ERREKA, río palabra autóctona para Menéndez Pidal. Pero ¿cómo fue de Iberia a Fiume que se llama Rieka?. Errekalde, río de Alava y Errekarte, entre ríos o confluencia. Errenga, Cinco Villas 173. Retenaga, Retarana en Santurde.

ERRETZUBI, pontes regales (Lacarra, 24) de errege-zubi.

- ERRIOA.** A pesar de esta enorme riqueza autóctona de nombres, recordaremos que en Orio se llamaba así al río en euskera, así como en algún lugar de Vizcaya (Garro).
- ERRO,** afluente del Irati.
- ESNAZU,** río de Navarra. Compárese con Esla, río de León y con Milk River en los Estados Unidos. Esne-azu, arroyo lechoso.
- EST,** agua, charca para el Padre Echalar.
- ESTEN,** ester, esteren. (Zabala), torrente. Estensoro, Esteribar (río) y Esterenzubi son sus derivados con heredad, vega y puente, respectivamente. Estetxa, Esterripa, Esterrika. Yauz-Estiri sería arroyo de la cascada, véase *Izti*. Estenda, arroyo de Ormaiztegi, Estarrona, Estun regata origen del río Aragón. Estirão, hidrografía portuguesa (Lind. 31) y esteiro, brazo de río: comp. estero. Tera, ríos de León y Soria. Estibaliz, Zestafe.
- ESOZIA,** lugar de salmones en Placencia que subían hasta Lizarza según Isasti y Elosegui. Essox e Izokia.
- ETURA,** pueblo de Alava. Compárese con Etula e Indura.
- EULA,** Eulaerreka, arroyo de Beizama según Zabala, quien cree que Eula y Eulate son arroyos. Y mi opinión es que se trata de Seles. Gurruchaga postula Ela y elai como arroyos. Eulz.
- EYHARA,** Eyhera, molino.
- EZKA,** río del Roncal. Ezkaur, afluente del Ezka. Ezkairu, río de Ujue. Existe Letzkoi. Eskarroz y Eskiroz pueblos de Navarra. Ezkerra, arroyo en Alava. Ezkerekotxa, Ezkauriaza, Eskoriatza, probable relación con ríos como con la palabra *eskori*, como Ezcarro y Ezcarros (Oca). Muchas raíces análogas, Esquivia, Esquederruya en la Rioja y el Oca burgalés. Escobios son precipicios en Asturias. El río Carrión puede haber perdido un Ez inicial. Carrias en Oca. Esgueva (Burgos y Valladolid).
- EZPEINA,** represa de molinos para Duvoisin (Zabala). Para mí viene del francés *étang*. *Estañu*, estanque parecido al *estany* catalán, en Cavestany y Maristany.
- GALARREZTI,** regata en las cinco Villas, 181.
- GALGITU,** riachuelo alavés.
- GANBOA,** y quizá Genbe. Aguas minerales. Canbo-iturri en las cinco Villas. Gamboa en hidrografía portuguesa (Lind. 31). Cambo, curva de río (Rostaing, 31, 68).
- GANDARIAS,** Ganda: Menéndez Pidal (76) lo toma como pedregal. Arias sería una desviación de Aratz como puede verse en Arrastaria (a). Ganderatz, apellido de Sara, Sasía (239) enumera seis Gandara en la Encartación.

(a) No hallo sentido razonable a la piedra cubierta de Michelena. N° 204. Cubierta, con qué y para qué? Arrast es un río del dep. de Gers.

- Gandara en portugués es tierra estéril (Ivan Lind. 12). Lapesa (33) lo tiene como ilirio-ligur. Gandaille, Gandey, Gandoulis, pedregal en Rostaing (26). De Galdos, Galdotxa y Galdiz, alguien escribió que eran peña: les creo parientes de Ganda, pedregal de Menéndez Pidal: compárense los dos Calpes de Gibraltar y Alicante con peñas enhiestas.
- GARAIN** y Garin, Cinco Villas. Este Garin puede ser distinto del de Montserrat en su origen.
- GARDE**, como Gardel y Gardey pueden provenir de Legarda.
- GAS**, afluente del río Aragón por la izquierda en Zaragoza. Faltará el Le- inicial. Vide Gazume y Legaz. Gajiola.
- GAVE**, ríos bearneses. Humboldt los deriva del latín *cavus*, hueco (Prüfung). Rostaing lo considera precéltico. Vide Cava y Gobelas.
- GAZEO** Gazeta, salado como Gazitua, Gatzaga, Gajiola.
- GAZUME**, monte de Guipúzcoa con un arroyo. ¿No será Legaz-ume como en Gaz? ¿O Pagaz-ume? Urumea, Etumeta, Lizurume.
- GEZALAZ**, arroyo. Gezalaga, salina.
- GIPUZKOA**, vide Ibuz.
- GOBELAS**, arroyo afluente ahora del Ibaizabal en la ría de Bilbao. Compárense Gobia, Gobillar, Gobeo, Gobierno, Gopegi, Gobantes. Sería Gobe-Lats, quizá de cava, pues la segunda parte designa arroyo. Escrito lo que antecede, hallo en Ezcaray, Cobelasa, río y barranco (Santiago Arregui. Euskera 1959, página 92). Parecido final en Guesalaz y Nabarlaz al Sur de Urkiola. Gubierna en Ezcaray. Confr. cava y Gave, creuse.
- GOLDARAZ-GOLDAIZA**, arroyo de Navarra.
- GOMILLAZ**, aguas minerales en Alava. Compárense con Comillas.
- GORGOLEO**, afluente del Agüera, en Vizcaya y Gorgolturra en Ojacastro, me parecen borbollones.
- GORRICHIBAITA** y **GURRISIETA** en Cinco Villas. Goribar.
- GROCIN**, pueblo de Navarra. ¿Será Agrosin? Grocio en Zorraquin, como Crociga
- GUAR**, torrente, metátesis probable de Ugar. Guarrochena y Oharritxena, la casa del torrente, según Michelena. Con Aratz, arroyo, forma Guaras y con Esti, Guar-esti los que yo vertería "torrente dos veces".
- IATU**, resto de Igartu, que nada tiene que ver con fuente, *itu*, pues designa marchito. Galbarriatu. Berriatua. Biriatu.
- IBAI**, río. Ibeni-riachuelo (Zabala). Ibaibarriaga hace pensar en un nuevo cauce natural, o en un canal artificial. Ibaizabal o río ancho. Baigorri, Río Colorado y Río Bermejo, en la Argentina. El príncipe Bonaparte sería quizás de los primeros que identificó a "Baigorri" con "Ibai-gorri", color que se ve en el río de esa población según Gavel. La rareza o falta de Ibai-artea (confluencia) nos hace pensar si la enfrentamos a la riqueza extrema de Ugartes. Ipete, fuente para Altadill (I, 56). Ibai, parece vasco occidental, pero sus derivados *ibi* e *ibarra* se hallan también al Este: Urdan-ibia, en

Irún, Ondarribia, Ororribia en Navarra, Ibarra en Tolosa y Vasconia francesa. Ibon en Huesca, es laguna. Ives, agua en Bélgica (Vincent).

IBAR, IBARRA, ribera o vega. Río Var en Francia e Ibar en Yugoslavia. Ibarreko-landa. Ibarra que coincide con *ifarra* por venir el viento norte por la ribera. En Deva existe la curiosa traducción de *Ifarkale* o calle del Cierzo. Ibardunak, los dueños de la costa o de las riberas.

IBAZETA, apellido. Ipasate, río de Navarra.

IBERNALO, Guereñu, N^o 165. Comp. río asturiano Nalón.

IBI, ibiri, ibide, imiri, vados (Zabala). Ibiriku, de la casa del vado. Ibiazabal (Irigaray) vado ancho. Ondanitiva (¿Ondarribita?) en Santa Cruz del Valle de Burgos (Merino, 37) se parece mucho a Urdanibaia. Ibekatx, vado difícil, hoy puente (Iturriza, 20). Fonsrabidus anota Vinson (Riev, 1912, página 407) que se escribía para explicar un nombre que no se comprendía: es Ondarrabia o vado de arena; Monte Arayne podría ser quizá Fuenterrabia (página 74 del Príncipe de Viana 1962): el Padre Sasía lo criticó muy bien. Ibiniaga, en Motrico, Mind-ibiri en Oca, Zam-imiria, sel de Bolibar. Comp. Livia en Logroño y Llivia en el Pirineo catalán.

IBILZETA, afluente del Ezka.

IBITA, merindad de Alava. Parece Ibieta o sea el vado. Imiruri, vado cerca de Ibita (Rivo de), Guereñu. Igaranci, vado. Iraganbide y muchos derivados en el Este de Vasconia son vados para Zabala.

IBIUR, es un puente entre Areso y Leiza que antes sería vado. Encontré a este vocablo como existente, largo tiempo tras de haberlo presentado como necesario. Ibur, regata en Eibar (San Martín). Amayur.

IURRE, para López Mendizábal es una yerba, el yezgo y procedería de *iule* en el Puy de Dome francés, *yéble* para Dauzat (129). Pero yo no creo tal y lo tengo en general por vado: así Madinabeitia cita el vado de Yurreguchi (Amigos del País, 1948, p. 478). Así Yurre en medio del pueblo, en Vizcaya que provendría de Ibiurre. Yurreta cerca de Durango me parece ser Ibi-urreta, pues aún ahora se pasa a esa población por Arpauzuak o piedras altas que permiten el paso de los peatones en seco. Yurre en Olaberria, Tolosa y Foronda.

IBUZ, topónimo de Ermua que se encuentra también en Ibus-ibar-co de Zabaldica (Navarra) en 1234 en la Colección diplomática de Irache y que me parece ser el origen fluvial de la voz Guibuz y Guipúzcoa, comarca de vados (duplicado).

IBON, lagunas en Huesca, según Menéndez Pidal. Vivi, lago en Bélgica (Vincent). Fontibon, p. 91.

IDUBALZA, me parece anterior al Duybalza contra Sasía. Idoibalzaga, ermita juradera en Rigoitia.

- IGAR**, seco como en Urayar, río seco. Laigarra de Briones, Ubayar en Azcoitia según Guerra (Riev, 1912, 219). Igor, Aldaibor en Santurdejo, Balcidorra en Ojacastró, Igar-angu, vado en Roncal (Azkue, 404). Aba-igar, árbol seco.
- IGERA**, molino. Erret Ihera en Arizala (Lacarra, 39), será molino de la acequia. Ierariar (Lacarra, 39) será molino seco. Yerobi sería fosa del molino, Igerobi, pero para Esparza, equivaldría a Jerónimo. Igeribar, molino de Gabiria. Igarondo, cerca del molino.
- IGURAI**. No llamaban así los Vascones a la viña como escribió Lacarra (13) sino al guardabosques y al lugar en que se hallaba la viña, Igurai Mendico, como a otro lugar que en la página 25 se llama Behen-go landa. *Igo* puede ser bosque. Compárese con *igoa* y *egur*. Garro tiene a *Igo* por río (p. 52) pero yo no lo creo. Iguareña, monte de Valgañón en la Rioja (Merino, 26). Ignarricha (Rittwägen, 20) será un derivado mal leído: *n* por *u*.
- IGUSTI**, arroyo de Navarra. *Húmedo*, río de Alava. Comp. Umerez.
- IKA**, iaga. Compárense Asturica-Astorga. Elorriaga-Elorga. Leziaga-Lezika.
- ILLUNPE**, sombrío, opaco: dos arroyos de Garro. *Oscuro*, un arroyo alavés. Lumbia, hoyo de Ezcaray.
- IMAR**, variante de Ibar, ribera o vega. Dima. Dudo de que Imaz haya sido nunca granja, como el Más catalán. Imaran. Imazo.
- IMOZ**, doble de vado. Zarimuz, vado del jaro.
- IMIRURI**, vados. López de Guereñu, N^o 180.
- INDA**, senda para Irigaray. Arroyo para Garro a causa de Indautxu. (?) Geminación confirmadora en Intxasendage, apellido de Río Colorado (Argentina).
- INDURA**. Irura, vega, izura, inzura y el famoso Iruroski o foz de la vega en castellano. De Indurain deben provenir con pérdida de la *n*, Irurain, Ituren e Iturissa.
- INDUSI**, arroyo afluente del río Aragón, se parece a Indocin.
- INGLARES**, río del Sur de Alava. Recuerda el Arats.
- INTZI**, pantano. Eleizalde.
- IPENTZA**, **IPINTZA**, Michelena aporta rastrojo y el verbo *poner* en euskera. Pero en Luzaide *pentzu* es *prado*, Satrustegi. En la Rioja existen Espenza en Zorraquin y Guspinja en Sta. Cruz del Valle (Oca). Gelbenzu, Garipenzu y el castellano pienso para animales. Ibina, Imeña, Ipiña. Pentzetan es usado por B. Dechepare.
- IRANZU**, afluente del Ega. Ircio, pueblo burgalés del Ebro.
- IRATI**, río navarro, Irabea, pantano en el bosque de Irati (juncal).
- IREGUA**, río en Logroño. Según el Padre Sasía, un caserío de Soba (Santander). Creo proceden de Ur con cambio igual al de Ubi en Ibi. Comp. agoa, boca.
- ISEKA**, acequia para Silvain Pouvreau. Yo creo probable que derive de esta palabra castellana. Sasía (N^o 1251 y 1264) da numerosos ejemplos en la Encartación.

ISTI, UISTIA, es un majuelo de Sos (Zaragoza) en Lacarra (25). Nunca créi que Juaristi fuera Juan Arizti y ahora lo veo como Juar-isti. Juaztiri en Zuberoa cascada (Zabala). Legaristi o arroyo de guijarros. No creo que Zírar-uizta sea arroyo de plata, ni Ziraribai (2609) río de la Plata o de escorias en Güeñes (Sasia, página 219). Ziar debe ser regata simplemente. Istil e Istinga, charco. (Zabala) Istillarte. Istun, canal (Zabala). Comp. zizti.

ITOLAZ, en las cinco Villas, Iturlatsa. Compárese con Turrillas y con Lats-itu y Amo-lats de Irún.

ITU, es fuente o regata, prob. relacionado por una parte con Idui, Idoi e Itóiz y por la otra con Iturri, así Galgitu es un arroyo de Alava. Gazitu sería una fuente de agua salada y para Musitu, toponímico, tenemos algo más verosímil que el *mohescido* de Michelena pues es como el Mussiturria recogido por Lacarra como del año 1060 en Yesa de Navarra. Lo mismo diría de Jungitu y Larraskitu, donde había un depósito de agua. Amaritu, monte en Foronda. En Apellidos Vascos (56) y Fontes (32) ha colocado Michelena vocablos de muy heterogéneo significado. Es curioso al respecto que el verbo *ito* signifique ahogarse. Benitua me parece provenir de Iben-ituá, fuente del prado. Anitua, Natxitua, Zurb'itu. Iarritu, para mí viene de Iñarritu, fuente de los brezos en Gordejuela. La explicación requiere menos gramática que alguna anterior. Iarrilturra en Ezcaray.

ITURRI, fuente. Lo citaremos en sus derivados que conviene estudiar. Monasterio de Sietefuentes, cuyo emplazamiento se ignora (Ricardo del Arco) en el Alto Aragón. O bien Zazpiturrieta de Ultzama. Iturricirria, en 1063 (Lacarra, 37) vide Chirrio. Iturrandur (Lacarra, 38-40) en Lukin, debe ser fuente mezquina. Andurreria, arrogancia en Azkue. Arditurri, Fuente Ovejuna. Iturrimurri, fuente de Haro.

ITXASO-LEGOR o mar seco es una errónea interpretación de Garibay, en vez de Isats-legor o sea retama marchita según Fausto Arocena. Itxasoaldea monte de Larraun, algo parecido a la anterior. Iztokieta, lugar del Bidasoa, hasta donde llegan las mareas.

IZ, mar, peña. Eleizalde. Itxaso, mar. Itxasalde, costa. Itxaurre, frente al mar. Izpaster no toca al mar y por ende sería junto a la peña. Itxazpi no está bajo el mar (!) y por lo tanto sería "bajo la peña". Izpegi en el Baztán.

IZARRA e IZARDUI, puede haber perdido una L inicial.

IZIAR, quizá fuente o regata de la peña. Iz-ziar.

IZAGAONDOA, río de Navarra.

IZORIA, río de Alava. Probablemente de Inzura o de Iturria. Itzoya en Ezcaray. Hontoria me parece Fon-iturria.

IZTINGORRI, afluente del Oria. Istingorrieta, arroyo de Legazpia. Ixtil, charco en las cinco Villas. Isturin, Isturitz.

JAIZUBIA, arroyo de Irún. Lo descompongo en Jaiz, peña (Jaizkibel) y -ubi, vado, pero Jaur, río del Aveyron.

JUAR, torrente. Juar Luzea (Lacarra, 40 en Lukin) será torrente largo. Juarros en los Montes de Oca y Juarbe en Navarra podrían ser probablemente torrente frío y torrente abajo. Vide Isti. Juareztegi. Juaristi (nunca creí en Juan Aristi). Legaristi. A *Jacoisti* en Irigaray necesito estudiarlo todavía. Joalegieta, ¿sería Joarbegieta? (Lacarra, 44). Peña de Joar entre Navarra y Alava. Juarizchalar, en López Mendizábal. Confr. Orbe y obre.

JURAO, confluencia del Nervión y el Cadagua; quizá Juar-ao, boca del río, pues el Cadagua es ahí mucho más que un torrente.

KAI, muelle en vasco del francés *quat*.

KILIMON, fuente intermitente de Mendaro. Parece entreverse a Cidamón, pueblo de Logroño y a Amondarai. Quillo como Gibel aparece en la Rioja en la villa de Villagalijo de Oca como lo hace en la Vasconia francesa en apellidos como Killehauki, Killehalt y Killiborda y en Guipúzcoa con Zizurkil y quizá con Kilimon y con Quirizaria, de Ezcaray. Kilimodi.

KOZKOITZA, río de Navarra.

KRESALTZU, el Gobelas cuando desembocaba en Las Arenas (Vizcaya).

LABURDI, cuatro ríos, lau-urdi según Joanes d'Etcheberri. Quizás sea más verosímil el Quattuor-signani de Plinio señalado por Gurruchaga.

LACA y **LAIDA**, restos probables de *plaga* latino y *playa* castellana en Vizcaya.

LAISEKA, la acequia. (?)

LAKA, **LACUA**, en Alava. Lacuega en Yesa (Lacarra, 35), río, para Garro. Confluencia en Roncal para Azkue.

LAMETURRIA en Espinosa del Monte (Oca). Lamiako, Lamiozin.

LATS, arroyo. Lats me parece que viene de Arats, el *Alas* sólo sería intermedio y no la forma más antigua como parece creer Menéndez Pidal (16).

El Las de Las Muñecas me parece simplemente el artículo castellano, difiriendo de S. Arana y de Menéndez Pidal con el debido respeto. Amo-lats, Lachica afluente del Tiron podría ser un Latsiaga. Lats-toi, arroyal para Menéndez Pidal (135). Alastoey (Aragón) y Alaskako iturria (Cinco Villas) serían los vocablos intermedios que confirman mi hipótesis de paso de Aratsa a Lats. Lasarre (Valcarlos, 133) sería como Latz-arri y Lastarria, pues es una horda de pastizal o sel. Compárese Lasarre en Baracaldo, Ondolazarra (Sasia 1931), elemento fluvial probable en Güeñes, Lasarta (Sasia) y Asarta, Lastagaray, Lastaicelar (Lacarra, 38). S. Arregui y Juan San Martín recogen Zagorria que interpretan como Latsagorria en Ezcaray; cerca de Viana existe el pueblo de Lazagurria lo que habla de su verosimilitud; pero ese La- no es un prefijo. Recoge S. M. muchos vocablos en que también se separa el La- como si fuera el artículo castellano, en los

- que muy probablemente el significado era el de Larre, o sea pradera, que hoy no me interesa. Lasao, está en la confluencia de un río con un arroyo en el Deva y el Urola. Laxao es una palabra vasca, pero hubo un Laxao que era el flamenco la Chaulx representante de Carlos I ante el regente Cisneros según Ballesteros Beretta (III, 741). Laskalea, Laskueran, Laskuren (Sasía, arroyo de Güeñes), Lascurain y Laskibar con k epentética.
- LASALDE**, apellido de Irún. Latsaen, arroyo de Cegama. Latsunbe, afluente del Urumea (para la voz Alava), Lastaola, afluente del Bidasoa. Lasaingo, afluente del Bidasoa. Hay una pérdida documentada del Las inicial en Pagueta según López de Guereñu, 1958, página 148. Lasuen.
- LASPIUR** o Latsbigur, arroyo retorcido, Zubior (Sasía), vendrá de Latsubigur. Río Meandros en Anatolia. Muluya, río de las revueltas en árabe por las muchas que allí se han sucedido, escribe Romanones (Notas de mi vida, Tomo III, página 91), olvidándose de que revueltas tienen un sentido más fluvial que es el de meandro. ¡Pero se sentía tan africanista! Vide Retuerto.
- LASTUR**, de Lats-ur y ésta de Arats-ur Laztur cree Luis Michelena que puede ser como Albizturre una torre (Amigos del País, página 94, de 1956) pero se dice torre, Dorre, Dorrau, Torrano, Borren (Bon. Ech.), Torrón y Dorrondo. Además, existen Latsurregui (regata de Deva) y Lazurtegi (apellido de un economista de Bilbao) y Lazurriola y Lazurreta en Ataún, un arroyo. En Lastur (Deva) un arroyo se hunde en una sima y desaparece. En Albiztur, sería raro que se haya cortado la voz *torre*, tan frecuente en el país: sería un Albitz-ur, con lo que su torre podría desmoronarse, como se movía la de Dordoniz (Becerro de Bengoa). Para el cambio fonético piénsese en los dobles Callartzegi-Callastegi, Arbatzegi-Arbastegi, Gorostiaga y Gorozika como se pronuncian en la comarca. Lasurtegui fue un venerable agustino de Portugalete. Latxurriaga, arroyo de Güeñes (Sasía, Nº 1596). Después de escrito lo que antecede hallo dos pruebas contundentes de mi aserto: Lastur, río de Val de Erro (Lacarra, página 45) ya en 1284 y Lastur, regata en Lesaka (página 215, Esparza).
- LASTIRI**, aquí se ha unido el *iri* o casa antiguamente, pues precedió al pueblo como la *villa* italiana o chalet.
- LASUEN**, y de ahí o de Osoinaga (Navarra en 1238) Suinaga por aféresis.
- LAZAGURRIA**, pueblo cercano a Viana de Navarra, es arroyo rojo y me sorprende la duda del color en Menéndez Pidal (19, vide Zagorria).
- LAZIAR**, duplicaría con el *ziar*, regata y el *Lats*. Geminación. Vide La Sier en Sasía, pág. 219.
- LEA**, río de Vizcaya, como Lega. Lea y Lee, ríos en Gran Bretaña. Hay un río Lee en Irlanda, otro río Leoz cerca de Barasoain (Navarra), Leaniz y Leniz. Lea es una fuente de agua mineral en Lekeitio. (Iturriza, 393) Lendia, prob. Leandia. Leria. Laobe, Uraleaga, arroyo de Galdames. Leache, Learri.

LEGAR, canto rodado, pero ahora es arroyo. Legaria, pueblo de Estella. Legate, puerto seco del Baztán. Lecati, afluente del Bidasoa. Legaz, sería Legar-araz o sea arroyo de guijos. Legaza, afluente del Irati. Legazpia, Legaz-bea (como Oñatibia, Pikabea, Astarbea, Intxauspe) sería la lectura correcta de Legazpia, al pie del arroyo. Legasa aldea del Bidasoa. Lear-igartu para mí arroyo seco, pues los guijarros no necesitan secarse. Legarza, río de Orbaizeta.

LEGOR, Leorlatz (Lacarra, 39) será arroyo seco. Legorreta y Legorburu apuntarían quizá a un arroyo seco. Vide Agor.

LEGUIZAMON, se podrán analizar porciones de tierra casi rodeadas de agua, pero por un solo río como la península de Leguizamón, en Echebarri, rodeada en gran parte por el río Ibaizabal; sin embargo, no tiene ningún punto con el nombre de Ugarte, si no me equivoco.

LEIBA, villa de Logroño. Leibar, apellido de Andoain, Lendia, río alavés. Leria, apellido de Logroño. Duplicación de Le e ibay.

LEJASO, arroyo de Zaldo (número 1619 de Sasía).

LEJETA, arroyo en Aizarnazabal. Lesaka, sería como Lesaga, página 182, compárese Leza, *Lezo*, nombre del río de Oyarzun. Lezama, pueblos de Alava

y Vizcaya, Lezana, apellido vizcaino, Leciza, afluente del Arakil. Lezeta. **LEOZ**, río de Navarra y pueblo. Leire, monasterio de Navarra. Lerun, en Elgoibar. Leyun, pueblo de Aoiz.

LERIN, un pueblo de la Ribera y otro del Bidasoa. Lerate, pueblo de Navarra.

LEUNDA, apellido. Leonzio, afluente del Oria. Compárese con Ozio.

LEZ, LES, ríos de Vauchuse, Ariège y Montpellier. Lezat, id. Ariège. Lezan (Gard), Lezama, Lezaun.

LEZA, río en la Rioja. Leiza pueblo navarro y Leizaran río en Navarra y Guipúzcoa. Leziria en portugués es *prado na margen do rio* (Lind., 17). Lezo, prob. nombre del río Oyarzun.

LIBIAR, en Lanestosa. Lind. ciénaga para el Padre Echalar. Erreñalingirda, arroyuelo en Lesaka.

LIZARRATE, afluente de Arakil. Existen Sarrate y Sarratea. Sarrondo y Zarraga.

LIZUNDIA, Lizuneaga, cenagal en Lesaka.

LOINAZ, arroyo de (loinas) bermejuelas, Loin-araz.

LURRIZTI, en Lesaka, página 185. Lurrintinea, en Lesaka, página 180.

MADURA, ribera, Marulla en Ezcaray.

MAESTU, ¿sería Baratse estu?, huerta estrecha. ¿O Ama -estun, torrente?

MANCISIDOR. Idor, seco. Umanzi, Riev, XXIV, 446 lago, estanque. Mantzi para Miguel de Salazar (Zabala, 295) sería camino angosto y lodoso. La segunda parte *zidor* podría ser en ese caso *zior* o sea sendero, como de *bideziorra*.

MAREA ERROTA, en Usurbil, molino movido por el mar. Molino de mareas en Vizcaya. Urerrota según Garro (156).

MARIARAS, regata en Beasain.

MAKIBAR, del prob. Amakibar. Si el *mak* fuera curvo, iría en segundo término.
Comp. Macuso.

MAÑARIA. El apellido francés Magneres viene sin duda del topónimo Bagneres, o sea Balneario. Bañolas, Bañares, Mañaria, los deriva Michelena de baños, con acierto. Garibay escribe en sus *Ilustraciones Genealógicas* (Riev, 1912, página 520) "Baños de Bañares de regreso de Haro".

La existencia de Lamañu, caserío en Vergara, del apellido Lamariano en Anzuola y del frontón viejo de la Mañueta en Pamplona en su lectura con aféresis del La-, conspiran a favor de otra explicación que la balnearia en algunos casos. Lamarikua en Vergara son cuatro maravedíes como xemei son seis maravedíes y existe otro nombre latino parecido.

MARKINA, probable Amargain, término de Olaibar (Navarra) y Margain, apellido de un embajador mexicano. Marganes, pueblo de Logroño. Marangutia (Oca), Markozubi en Elorrio y Markoarbina, fuente de Mañaria son términos hídricos, como Zamarca, Marquina (Ríoja), Margin, límite en Roncal para Azkue (374) sería para mí fluvial como varios Marcos de Huesca. El fondo vasco permite rechazar aquí al alemán Mark.

MAZAYA, río en Lesaka, 192, probablemente Amaz-ara. Mazmela, arroyo de Escoriaza.

MEAZA, podría ser arroyo, con probable pérdida de U inicial. Obsérvese que en 1284 recoge Lacarra en Roncesvalles la palabra meaka tras *baga* y *ariz* que son respectivamente haya y roble, que me parecen poco adecuadas para minas, pues Meazuri, es una cascada blanca. Ignoro si había minas entonces aquí y si el nombre existía antes de la mina o no. Meakar, afluente del Bidasoa. Meakaur de Morga, pueblo de Vizcaya. Meaga, arroyo de Zumaya. Meaka, Meñaka y Meñakoz en Vizcaya.

MENDAZA, arroyo. ¿Será Mendaraza?

MIATZ o Miaratz, arroyo de Mondragón, probable pérdida del La inicial como se ve por los apellidos Amias y Amiax, Amiano, Amiama, que recuerdan las Lamias. Maziturri (Oca), Miozarana (Zorraquin).

MOKOROA y sincopados; Morea, Moreaga, Morga, Moriz (Orio) y Morua (Elgoibar), terronera y montón de piedras, Lacarra halla en Mutiloa de Navarra (35) *more biribílea*. L. Mendizábal en 1958 (p. 189) señalaba dólmenes en Moa, que Michelena identifica como dolmen (Fontes, 19 a 26). Confr. *almora* en mi II Contribución, donde la recogí de Becerro de Bengoa y de Baehr, así como Armona, el castellano morón y el portugués morro. Vide Muguruza y Muru. Creía entonces castellano a Almora contra los prejuicios que me adjudicaban alegremente Michelena y A. Q.

MORKOSTEGI, sería Amor-gorostegi, acebal del arroyo (Andcain).

MUERA, río de Alava. Muera designa sal en castellano y hay un balneario de aguas minerales. De ahí salmuera y ácido muriático.

- MUEZ**, pérdida del A inicial, como en Muitza, arroyo de Legarreta. Muskez y Muskiz. Musarandia y Muzansio en Ezcaray. Murieta, pueblo de Estella, probablemente Amurieta, el río; Murriz, en Lesaka. Compárense Amurizta, Murgindueta, pueblo en el Arakil, Murri en Aretzabaleta (Guipúzcoa). Mussiturria (Lacarra, página 35), véase la palabra Musitu en Azkue y en Navarra (Iribarren).
- MUGAR**, **MUGER** y **MUGUR**, Mugarra compárese a Ugarrá. Mugertza, Pederal, guijo y abrupto para Azkue.
- MUGURUZA**, vado del pedregal, vide Mokoroa.
- MUNASUR** en Ezcaray. Arroyo de la colina.
- MURGA**, probable Muruaga y Morga, Amorruga probable.
- MURGI** (Burgi) Murgizu, Murgizur, (-crespo) Murgindueta, pueblo de Arakil. Murgil, afluente del Oria.
- MURU**, Murua, Murueta, Muruzabal, Murugarren. Vide Mokoroa.
- MUTURRIA** en Oca. Prob. Amu-iturria. Mutio, pozo para sal.
- NABARNIZ** (Vizcaya), Nabarlaz y Nabaz, con prob. pérdida de una r en ambas; Navaridas (Rioja) al N. del Ebro, Nabarte era según L. Mendizábal el nombre viejo del actual Narbarte. En Fontes (18) lo confirma Michelena. Harían falta otros ejemplos, pues Narba me parece fluvial: vide Narbaitz.
- NABERAN**, en Vizcaya. Naera, río de Orendain. Jovellanos observó que en Asturias había siete ríos cuyos nombres empezaban por *Na*, uno de ellos Navia.
- NAJURIETA**, antes Enazurieta (Irigaray). Vide Esnazu.
- NALDA**, prob. Enalda, falda de peña. En Logroño. Vide Ena.
- NARBA**, regata.
- NARBAITZ**, Narbaiza, arroyo de Tolosa (Arraitza), Narvaja, Narbatazu, afluente del Ulzama, Arbaiza, Arbeiza con posible pérdida de la N inicial, según L. Mendizábal y en Arbona según E. Goyeneche (Fontes, 52). Narruondo, regata de Arrona. Confr. Nervión. Narbieta, Narbeburu.
- NARCUE**, prob. Nabar-kue en la Navarra primitiva. Comp. Egozkue, Isaskue (Lacarra, 38), Az-kue, Ameskoa, Guipúzcoa.
- NAVAR-IDA**, pueblo de la Rioja al Norte del Ebro. Nabarniz, pueblo de Vizcaya. Narruondo, regata de Arrona, Narbatazu, afluente del Ulzama. Compárense con Nervión como Narbaja y Narbaiza.
- NASA**, barranco grande en Garindain (Zibero). En 1792 traducen en Orzaize *nasa* al castellano por *acequia*, en un trabajo del Padre Donostia (Riev, 1934, páginas 488 y 685). Nazaburu, en el Bidasoa. (Serapio Mugica, 41); las Nasas Salmoneras, eran filas de estacas (57 y 58), como serían los primitivos muelles. Naja, hasta ahora sólo era muelle en Bilbao, Lekeitio y Ondarroa; quizá Jarana en San Sebastián sea igual.

NATXITUA, puede ser Lats-itua (arroyo-fuente), pues existe Ito-lats como existen Natxiondo y Latxiondo, Latsieta, cantera de Rentería, Latsur y Nasur en Oca.

NELA, río de Soria.

NERVION, Narbaiza, Narbaja. Narbaitza-Erreka, es el río Arraitza de Tolosa.

NERVION, río de Alava y Vizcaya, llamado Nerva por viejos autores. Vide Narbaitz.

NIVE y **NIVELLE**. Unamuno confundía a ambos ríos. Nive, compárese con Ibe.

OA, **OBA**, como Uba para mí o sea torrente. Ogara —vide Urogar— sería como Igara, molino en Zabala. Oar, torrente, Oharritxena. **Obas**, donde nace un torrente en Dima. Quizá Opakua, sea oba-kua (1). Para Bonifacio Eche-garay (106) están a la sombra, valles, llanos y riberas, o sea todo.

ODIETA, en Zumaya y Udieta en Sopuerta (Sasía).

ODRON, río, partido de Estella. Odoriz, Oderiaga, Villodre (Palencia). Odriozola.

OJA, río de la provincia de Logroño. Antes Oia como se ve en Merino Urrutia (Bol. Am. País, 1968, p. 466) que es como Obia. Bar-oja.

OKA, montes de Oca es de Burgos, aunque la palabra Oka es vasca, lo que se explica porque esa zona de Belorado fue habitada por vascos, así como la de Ezcaray en Logroño hasta el punto de que Ballesteros Beretta en su bellísima "Historia de España" coloca a Ezcaray dos veces por error en Vizcaya. El antiguo nombre del río Oja, que era Oia (¿Obia?) puede ser lo mismo que cauce o lecho, lo que cree también el Dr. Sansinenea. Notable es que el río Oja, se haya llamado también Ogga (pronúnciese Oka) como el de Burgos. A primera vista extraña un cambio de Oja en Oka, pero tenemos otro idéntico en los apellidos Trokaola y Trojaola. Oka es un barranco al Sur de Guernica y una quebrada en Nanclares y Sur de Markina. Oikina, sima y río Ayuda en cauce profundo (según las páginas 28 y 72 tomo Alava G.P.V.N.). Okendo, río de Alava y Vizcaya, probable Okarondo u Okando. Menéndez Pidal nos presenta Oka, hasta en Portugal e Italia (173). Ocon, Ocariz.

OGARA, molino para Pedro Zabala.

OGUETA, ¿Oketa? en Alava, pueblo, compárese Getadar. Okendo, será Okando. Okurunbe, en Lesaka. Ocaranza, pueblo de Alava, puede ser de ciruelas como se dice en Vergara.

OLAIZELA, en Lesaka, página 199, regata. Sería para mí Olari-zelai (página 200 de Esparza).

OLASUR, en una Lista toponímica Vasco francesa; podría ser ola-asur.

OLGA, nombre medieval de ríos. Hoy sería Ola (Garro, 151) sólo en Urola y en Urdola, que yo sepa.

OLLO, probable paso fluvial: Ozollo, Ozoño, Zollo, Sollube.

OMECILLO, río de Alava. Se ha escrito que antes fuera Flumencillo.

- ONDALAZ**, en Lesaka.
- ONDOZKA**, navegación por medio de palos que se hundían en el río Bidasoa. Serapio Mugica, página 35. G. P. V. N.
- OÑAZ**, Oña-az, arroyo de la colina.
- OREINADARRAGA**, en Lesaka, página 199. Cuernos de ciervo. Compárese con Ureña.
- OBI, ORI, Oria**, cauce, lecho o álveo. Componente de Arrobi y de Urr-obi. Es curioso que signifiquen lecho de piedras y lecho del río. Vide Cavé.
- ORIA**, río de Guipúzcoa. Oribay, arroyo de Gordejuela (Sasía). ¿Sería Uribay? Orio, Orio-ziarreta en Bakio. Relacionado con Oia y Obia.
- ORINON**, ría del Agüera.
- ORON**, Bureba. Oroño (Sasía, 1972). Oronoz, Orons, Oronz. Oroña. Oroz, Oro-sa, Oroso, lugares de Galicia.
- OROBI**, arroyo afluente del Ibaizabal, cerca de Amorebieta (prob. Obieta). Parecido a Urrobi, yo creo designa a cauce en la montaña. Orobe. Villo-robe (Oca). Orobios en comarca de Como.
- ORBE**, probable arroyo pues hay ríos en Francia, Suiza e Italia homónimos y se parece mucho a *-obre* que para mí es río como se verá en la *Ojeada General* de este trabajo. Orbara, vega y Orbaizeta, juncos del río. Baraibar y Parabere serían derivados. Orbiso, Orbella (Jaca), Orbigo, río leonés, Obregón. Ya el gozo (dulce) de Orbegozo me hizo pensar en río, como el Iturriozo, de Vitoria (Vera, 269).
- OROZPIDEA**, en Navarra existen varios Uroz (Ríofrío) que sorprende pueden equivaler a Oroz como sucede con Orozpidea, otro nombre del río Ugarana (Ejecutorial de 1748). Sería cauce de arroyo en la montaña.
- OZ**, cree Ana María Echaide en sus "Topónimos en -oz, en el País Vasco Español" (Príncipe de Viana, 1967, página 11), que los pocos iguales guipuzcoanos y vizcaínos pueden significar frío como en Iturrioz y Araoz, que ya Madoz entreveía en su Diccionario geográfico. Iturbero, manantial en Oca, designa caliente, su antítesis. Opina la autora del artículo que "es posible que esta explicación se pueda extender a alguno de los topónimos navarros, pero sin duda a muy pocos". Para mí, serían equivalentes a Osa, Ossa, Otsa y Otxa que significan regatas y aun más: vados o pasos fluviales. A menudo el primer componente que aporta la autora en su nutrida lista, lleva o induce a pensar en que designa río como sucede con Le-oz (Lea), Legar-oz (Legar), Madoz (Madura). Ezca (que en el Roncal y en la Rioja, tiene significado fluvial), el Me (que se ve en Memariga, Memerea y Umerez), Arz (que recuerda el Araz). Para la segunda parte, alguna vez habrá que oponer el adjetivo frío con Uroz al templado de Urepel y al cálido de Urberoaga. Quizás él difiera del Urroz, que podría ser así un doblete de río o bien río o vado de avellanos. Son claros vados Espeloz (de boj) y Mespeloz (de nísperos).

- Olka, Oskoz (Oskia, desfiladero), Imi e Imiri (vados), Zen (barranco), Cildoiz (que se parece a Silos, los ríos Cidacos, y quizá Cidamon), Erro (barranco). Epa y Espa (aparecen unidos a *iturri* en la Rioja y el Oca burgalés).
- Además la autora debe buscar los vocablos con *oz*, ya cambiados en *os*, ya en medio de las palabras compuestas y así podemos decir que pudiera incluir en sus listas a Aiz Zorrotz, Alos en Deva, Aos en Lónguida, Amos-ko en Guipúzcoa y Vizcaya, Trucios y Arkotxa en la Encartación, Azarlotza, Bildoza, apellido en Mendoza. Ubillotz o Ubillos, remanso frío: Lacarra aporta Ubilotsa en 1284 (44). Zidakoz, ríos de Navarra y Logroño. Zornoza (Amorebieta) y Zornoztegi, río de Alava. Zorrotza cerca de Bilbao es un cabo en el Ibaizabal, Asporosa. Baroja, Andoz y Ozaze en Zibero (Leizaola). Ozurduña sería río verde en Ezcaray. Vide uz y uza, vados o pasos fluviales. Kozkorrotza. Mendoza de Alava y las otras tres en la Encarnación.
- OZIO**, valle angosto (Alava). Parece derivado del anterior. Oziaga, pueblo de Ayala. Cor-ozio, río de Ezcaray.
- OSA**, Ossa, Oxaa, Oza, Ozan, Ozamiz, Osarte, de Baracaldo, Otxarte u Otxaurte, arroyos de Guipúzcoa. Otsarain, afluente del Oria. Otsazuloeta, afluente del Oria. Otsamantegi, afluente del río Lezo. Ostola, ¿sería Otsola?, arroyo de Legazpia, Osoro, Ozerin, Osorno, Zornoza.
- ESKEREKO-OTXA**, río de Alava parecido a Eskaroz. Osabide, pueblo de Navarra. Otxando y Otxango, parecen iguales en Lesaka. Otsalarre, arroyo de Azkoitia. Otsan, afluente del Araitza en Navarra.
- OSIN**, remanso. Pio Baroja describe bien un Osinbeltz; pero lo traduce por sima lo que no es exacto. Osineta sería la forma anterior de Ocenda, como Legarreta de Legarda y Ziarreta de Ziarda. Oxirando no es junto al río (Garro, 120) sino junto al remanso como el Osinondo de Vergara y en Gordejuela. Zumarosin, Lamiosin, Espelosin.
- OSKIA**, desfiladero del río Larrun. Oskiroz, sería quizá vado del desfiladero.
- OZKETA**, fuente de Orendain.
- OTXAGABIA**, sería el bajo Otxaga y por ende río abajo. Es un pueblo de Navarra. Otsabidea sería camino del agua.
- OTXATE**, quizá paso del río, cerca de Ibita (Alava), Otxaran en Zalla y Trucios (Sasía).
- OTO**, Anboto, Amoroto. ¿Será variante de -Ueta? Anbu es vulgar de Aranburu en Elgoibar.
- PADURA**, vega. Dudo de la etimología latina *palude* y *padule* pues existen además Andura, Etula, Indura, Undura y Madura. Parulla en Ezcaray.
- PAUL**, vale bem irrigado en portugués (Lind. 34).
- PARRALA**, arroyo de Alava. ¿Ubarrala?
- POL-POL**, surtidero del agua potable de Vergara.

PORTU, en Vergara. Sitio al que llegaba la sirga desde Deva, según halló el Padre Luis Sarasola en Simancas. Porto en portugués es paso del río (Lind. 47). Uso vado también para chalupas y equinos.

QUEJO, río de Alava. ¿Vendrá de Re-quejo? Requejada, puerto de Santander. ¿O de Recajo, Errekato? Compr. el argentino requecho.

QUINON en Santurdejo. Comp. Val-gañón.

RECARTE, RICAURTE, pérdida de la E inicial.

REPARAZ, pudiera ser Huerta del Rey (como la de Burgos) y Reparacea, en el Baztán, como escribe bien L. Michelena. Menéndez Pidal aporta Reparo y Reparada. Hay Reparadas en la Provenza.

RETUERTO, despoblado en Alava. Hay otro en Baracaldo. Según Guereña antes fue Riotuerto, lo cual no es necesario. Riutort en catalán. Retortillo. Vide Laspiur.

JUSTO GARATE